

Einführung

Lebendgestein ist ein wesentlicher Bestandteil eines jeden Riffaquariums. Wie der Name schon sagt sind diese Steine von einer Vielzahl an verschiedenen lebenden Meeresorganismen besiedelt die wichtig für die naturgetreue Umgebungsnachbildung in einem Meerwasseraquarium sind.

Einer dieser Organismen, welcher sehr oft durch neues Lebendgestein (oder auch durch neue Korallen) in das Aquarium eingebracht wird ist Aiptasia sp., auch bekannt als Glasrose oder Glasanemone. Aiptasien sind zwitterartige, niedere Anemonen die laufend Planularlarven erzeugen und an das Wasser abgeben. Diese lassen sich auf Steinen oder an Glasscheiben nieder und entwickeln sich zu einer neuen Aiptasie (Glasrose).

Aiptasia sp., oder auch Glasrosen sind enorm anpassungsfähig und wachsen auch bei schlechter Wasserqualität sehr gut. Sie verletzen durch ihre Tentakel empfindliche Wirbellose und kämpfen mit ihnen um Platz und Futter. Glasrosen werden als Plage eingeordnet und können ohne Behandlung das gesamte Aquarium befallen. Es ist zwingend notwendig bereits frühzeitig gegen den Befall vorzugehen, bevor die Anzahl an Glasrosen überhand nimmt.

Glasrosen sind generell schwer zu entfernen. Eine mechanische Entfernung ist nahezu unmöglich, da sich die Glasrosen bei Berührungen schnell selbst in kleine Löcher des Lebendgesteins zurück ziehen. Zudem ist diese Maßnahme sehr ineffektiv, da Aiptasien bei Gefahr neue Planularlarven freisetzen. Zudem können bei der manuellen Entfernung mögliche verbliebene Reste sich soweit regenerieren, dass diese neue Glasrosen ausbilden. Insgesamt haben Sie dann einen höheren Befall als zuvor.

Der effektivste Weg um Aiptasien zu eliminieren ist eine chemische Behandlung, wobei starke Chemikalien große Schäden im Aquarium verursachen können und das Riff massiv beschädigen können.

X-Aiptasia / Glasrosen-EX

Red Sea's Glasrosen-EX ist eine patentierte und riffschädliche Lösung zur einfachen und sicheren Beseitigung von Glasrosen.

Glasrosen-EX ist eine einzigartige Komposition aus natürlichen Bestandteilen, zusammengeführt zu einer dicken, klebrigen Masse die sich nicht im Aquarienwasser löst und damit völlig ungefährlich für andere Lebewesen ist. Es wird einfach in die Nähe der Mundöffnung der Glasrose gegeben, diese nimmt die Masse auf ohne dass die Glasrose sich zurück zieht. Die klebrige und dickflüssige Masse verschleißt den Mund der

Glasrose und verhindert so gleichzeitig die Abgabe von Planularlarven.

Innerhalb kürzester Zeit nach Aufnahme des Glasrosen-EX durch die Aiptasie wird diese implodieren und sowohl die Anemone als auch die Planularlarven auflösen.

Glasrosen-EX hat keine Auswirkungen auf andere Polypenkorallen und kann somit auch bei Glasrosenbefall innerhalb einer Korallenkolonie angewandt werden.

Überschüssiges Glasrosen-EX wird allmählich abgebaut und verursacht keinerlei Gefahr für das Riff oder die Wasserqualität, auch nach dem Abtöten von größeren Mengen an Aiptasien.

Anleitung

Bevor Sie Glasrosen-EX benutzen schalten Sie alle technischen Geräte ab, die eine Wasserbewegung verursachen und lassen Sie diese 15 Minuten nach der Behandlung ausgeschaltet.

1. Schütteln Sie die Flasche kräftig.
2. Befestigen Sie die Nadel an der Spritze indem Sie Nadel drehen bis sie fest sitzt.
3. Tauchen Sie die Spritzenadel in die Flasche und füllen Sie Spritze mit Glasrosen-EX.
4. Nähern Sie sich mit der Nadel langsam und vorsichtig der Mundöffnung der Glasrose und drücken Sie dabei ganz sanftimmer wieder kleine Mengen Glasrosen-EX in die Aiptasie. Lassen Sie dabei die Glasrose die Spritzenadel mit Ihren Tentakeln umfassen.
5. Drücken Sie das Behandlungsmittel langsam über die Mundöffnung der Glasrose, die Tentakeln werden beginnen sich von der Nadel zu lösen. Es ist notwendig die gesamte Oralscheibe der Glasrose zu bedecken um dem Ausstoß von Planularlarven vorzubeugen.
6. Um kleine Glasrosen-Kolonien zu behandeln spritzen Sie das Behandlungsmittel über die gesamte befallene Fläche.
7. Versuchen Sie während einer Behandlung so viele Glasrosen wie möglich zu behandeln.
8. Wenn es notwendig ist, die Spritze mit neuem Behandlungsmittel zu füllen, stellen Sie sicher, dass sich in der Nadel kein Aquarienwasser befindet.
9. Überschüssiges Behandlungsmittel im Aquarium wird langsam und natürlich abgebaut und muss nicht entfernt werden.
10. Reinigen Sie die Nadel und die Spritze nach der Behandlung gründlich mit heißem Wasser um Verstopfungen vorzubeugen.

Lagern Sie Glasrosen-EX bei Raumtemperatur

Introduzione

Le rocce vive sono essenziali negli acquari di barriera e come indica il nome sono colonizzate da una ricca varietà di organismi marini viventi, molti dei quali svolgono un ruolo significativo per un acquario marino sano.

Uno degli organismi che viene introdotto più spesso nell'acquario con nuove rocce vive (e talvolta con coralli) è l'Aiptasia sp. anche conosciuta come Glass anemone. L'Aiptasia è un'ermafrodita e rilascia costantemente la planula (anemone a stadio larvale) nell'acqua circostante, che può fissarsi sulle rocce o vetro e trasformarsi in un anemone vero e proprio.

L'Aiptasia sp. si adatta facilmente e si diffonde come le alghe anche in condizioni acquatiche difficili. Essa danneggia gravemente gli invertebrati sessili che abitano l'acquario irritandone il delicato tessuto e lottando con questi per cibo e spazio. L'Aiptasia sp. è considerata come un'epidemia e se trascurata occuperà l'intero acquario. È essenziale eliminarla prima che raggiunga dimensioni notevoli.

Gli anemoni dell'Aiptasia sp. sono notoriamente difficili da eliminare. La rimozione fisica è difficile in quanto essi si ritraggono velocemente in piccole cavità della roccia viva quando vengono toccati. La rimozione fisica è inoltre inefficace in quanto quando percepiscono il pericolo essi rilasciano la planula nell'acqua.

Come se non bastasse, alcuni tessuti residui restano costantemente ancorati alla roccia e possono rigenerarsi in nuove Aiptasia sp., producendone ancora più di prima.

Il metodo più efficace per eliminare l'Aiptasia sp. è mediante forti agenti chimici, i quali tuttavia sono difficili da somministrare in soluzione pura e possono danneggiare la barriera di coralli.

Aiptasia-X

La Red Sea's Aiptasia-X è una formula brevettata, sicura per la barriera per il semplice ed efficace controllo dell'Aiptasia.

L'Aiptasia-X è un composto unico di elementi naturali, in un miscuglio denso ed adesivo che si globulizza a contatto con l'acqua dell'acquario. È facilmente iniettabile in prossimità della cavità orale dell'anemone e lo stimola ad ingerire il materiale senza che questo si ritiri nell'alveo della roccia. Le particelle adesive sigillano in modo efficace la cavità orale e la bocca dell'anemone evitandone il rilascio di planule.

Nell'arco di alcuni minuti dall'ingestione dell'Aiptasia-X l'anemone imploderà e verrà estirpato insieme alle planule.

Le particelle di Aiptasia-X non influenzeranno i polipi sessili dei coralli e permetteranno un efficiente trattamento

dell'Aiptasia cresciuta nelle colonie di coralli.

Aiptasia-X in eccesso si decomporrà nel tempo senza causare danni alla barriera.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare il trattamento dell'Aiptasia-X nell'acquario, spegnere tutti gli apparecchi che causano il movimento dell'acqua e lasciare agire per circa 15 minuti dopo aver somministrato il materiale per l'Aiptasia-X.

1. Agitare la bottiglia con forza.
2. Fissare l'ago sulla siringa facendolo ruotare fino in fondo.
3. Inserire l'ago nella bottiglia e riempire la siringa con materiale per Aiptasia-X.
4. Avvicinare lentamente la punta dell'ago alla cavità orale dell'anemone dell'Aiptasia da trattare rilasciando con cura piccole quantità di materiale. Lasciare che i tentacoli dell'anemone si chiudano sull'ago.
5. Spargere la soluzione sull'intera superficie della cavità orale dell'anemone fino a che i tentacoli non cominciano a ritirarsi dall'ago. È necessario coprire l'intera cavità con il materiale per prevenire il rilascio di planule.
6. Per trattare le piccole colonie di Aiptasia spargere la soluzione su tutta l'aria infetta.
7. Fare in modo di trattare un numero elevato di anemoni in un singolo trattamento.
8. Se si necessita riempire la siringa con più materiale assicurarsi che non ci sia sale all'interno della siringa prima di inserirla nella bottiglia dell'Aiptasia-X.
9. I residui della soluzione possono essere lasciati decomporre naturalmente nell'acquario.
10. Dopo aver completato il trattamento, sciacquare la siringa con acqua bollente per eliminare il materiale residuo ed evitare otturazioni.

Conservare l'Aiptasia-X a temperatura ambiente.

È facilmente iniettata nella parte del disco orale da anemone e può

DE

Reizt die Augen. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren. Bei Verschlucken sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder Etikett vorzeigen.

**REIZEND****IT**

Irritante per gli occhi. Conservare fuori della portata dei bambini. In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico. In caso d'ingestione consultare immediatamente il medico e mostrargli il contenitore o l'etichetta.

**IRRITANTE****PT**

Irritante para os olhos. Manter fora do alcance das crianças. Em caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um especialista. Em caso de ingestão, consultar imediatamente o médico e mostrar-lhe a embalagem ou o rótulo.

**IRRITANTE****PT****AIPTASIA-X****Introdução**

A rocha viva é uma parte essencial do aquário de recife, e como o seu nome sugere, são colonizadas por uma rica variedade de organismos marinhos vivos, muitos dos quais desempenham um papel significativo no sucesso do mini-ecossistema do aquário.

Um dos organismos que é muito comum introduzir no aquário aquando da adição de rocha viva (e por vezes mesmo com os corais) é a Aiptasia sp. Também conhecida como 'anémone de vidro' A Aiptasia é hermafrodita e está constantemente a libertar as suas descendentes (anémonas em estado larvar) para o ambiente circundante, estas podem fixar-se à rocha e/ou vidros do aquário e desenvolverem-se até anémonas adultas.

Aiptasia sp é altamente adaptável e mesmo em águas em más condições pode multiplicar-se como as algas. Provocam danos graves aos invertebrados sésseis que habitem o aquário através de picadas que realizam nos seus tecidos moles e competindo pelo espaço e alimento disponíveis. Aiptasia sp é considerada uma praga e se for deixada à vontade acaba por tomar conta de todo o aquário. É por isso essencial que seja eliminada antes que os seus números atinjam proporções incomportáveis para o ecossistema.

As anémonas Aiptasia sp são difíceis de eliminar. Removê-las fisicamente é complicado devido ao facto delas se esconderem rapidamente nos pequenos buracos presentes na rocha viva assim que são tocadas. Este processo é também ineficaz já que quando se sentem em perigo lançam as suas descendentes para a água circundante.

Além do mais, alguns tecidos residuais ficam na rocha e podem regenerar-se e dar origem a novas Aiptasia sp, acabando por ficar com mais habitantes indesejados dos que tinha no início da contaminação.

O método mais eficiente para eliminar a Aiptasia sp é exterminando-a através da utilização de químicos poderosos, no entanto, estes na sua forma básica são de difícil administração e podem causar danos colaterais no recife.

Aiptasia-X

O Aiptasia-X da Red Sea é uma fórmula patenteada, segura para o recife utilizada para o controlo simples e eficaz da Aiptasia.

Aiptasia-X tem uma composição única à base de compostos naturais, que formam uma mistura espessa e adesiva que, em contacto com a água do aquário forma uns glóbulos.

será capaz de penetrar no sistema circulatório

É facilmente injectada perto do disco oral da anémone o que estimula a mesma a ingerir o material sem que esta se retire para o seu buraco. O glóbulo adesivo sela eficazmente o disco oral e a boca da anémone, evitando que esta liberte as suas descendentes.

Alguns minutos após a ingestão de Aiptasia-X a anémone irá implodir, erradicando tanto a anémone como as suas descendentes.

Os glóbulos de Aiptasia-X não afectam os pólipos sésseis dos corais e permitem o tratamento seguro da Aiptasia que cresceu dentro das colónias de corais.

Quando utilizado em excesso Aiptasia-X ir-se-á decompondo ao longo do tempo sem causar qualquer dano ao recife.

Instruções de utilização

Antes da utilização do tratamento com Aiptasia-X desligue todos os aparelhos que efectuem circulação da água deixando-os assim por cerca de 15 minutos após a administração do composto Aiptasia-X.

1. Agitar vigorosamente a embalagem.
2. Colocar a agulha na seringa rodando-a até que se fixe na posição correcta.
3. Inserir a agulha na embalagem e encher a seringa com o composto Aiptasia-X.
4. Avançar lentamente com a ponta da agulha para o disco oral da anémone Aiptasia a ser tratada e ao mesmo tempo ir libertando pequenas quantidades do material composto. Deixe os tentáculos da anémone envolverem a agulha.
5. Espalhe a mistura por todo o disco oral da anémone, os tentáculos irão começar a diminuir e libertar a agulha. É importante cobrir o disco oral com o material para evitar a libertação das descendentes (planulas).
6. Para tratar pequenas colónias de Aiptasia, espalhe a solução por toda a área infectada.
7. Trate o maior número de anémonas em cada intervenção.
8. Se necessitar de encher novamente a seringa com mais material certifique-se de que não existe água salgada dentro da seringa antes de a introduzir na embalagem de Aiptasia-X.
9. Qualquer material residual pode ser deixado no aquário uma vez que se decomporá naturalmente.
10. Após terminar o tratamento e de forma a prevenir a colmatção da agulha retire qualquer material que se tenha acumulado no seu interior enchendo e vazando o conjunto seringa + agulha em água quente.

Guarde Aiptasia-X à temperatura ambiente

AIPTASIA-X

Aiptasia Eliminator Kit

DE

Instruction Manual
(Gebrauchsanweisung)

IT

Manuale d'uso

PT

Manual de instruções

Made in Israel by
Red Sea Fish Pharm
Free Trade Industrial Zone
P.O. Box 4045, Eilat 88000
Israel

Red Sea North America
18125 Ammi Trail
Houston, TX 77060
Tel: 1-888-RED-SEA9
Fax: (1) 281 447 1153

Red Sea Deutschland
Hauptstrasse 37
40699 Erkrath
Tel: (49) 2104 175888
Fax: (49) 2104 175889

Red Sea Europe
ZA de la St-Denis,
F-27130 Verneuil s/Avre,
France
Tel: (33) 2 32 37 71 37
Fax: (33) 2 32 37 71 36